

« Port Bou - Allemand? » de Celan est proposée. Celan était un grand lecteur des écrits de Benjamin publiés en allemand, comme l'atteste sa bibliothèque de philosophie qui a fait l'objet d'un livre publié par un groupe de chercheurs sous la coordination de Bertrand Badiou. Celan était aussi un partisan de la traduction des écrits de Benjamin en français. Le processus de la traduction dans la création poétique et philosophique sera également abordé.

17h-18h

Présentation du livre de **Mercedes Monmany** « Sin tiempo para el adiós », de Galaxia Gutenberg en présence de l'autrice. Présenta Cari Oriol Serres.

18h-19'30h

Projection du film **High Maintenance**, un documentaire avec Dani Karavan (1930-2021) en hommage à l'auteur du Memorial Passatges de Portbou, réalisé par Barak Heymann.

19'30h-20h **Pause**

20h-21h

Performance-concert-lecture **Tina**

Modotti, pour le duo Catherine Estrade et Vincent Commaret de Marseille. Musique et chant.

Dimanche 25 matin

CÉRÉMONIES DE CLÔTURE DE L'ÉCOLE D'ÉTÉ

11h

Salle Walter Benjamin

Présentation du livre *Anthologie de poèmes*, de Paul Celan, traduite au Catalan par Antoni Pous dans les années 70, une édition révisée, avec un prologue de Maria Mailat : *Paul Celan rencontre Walter Benjamin*, conférence de la VI École d'été Walter Benjamin 2021, étude du poème de Celan sur Benjamin : **Portbou - Allemand ?** première traduction d'Arnau Ferre Samon. Une publication dans la Collection Passatges, de la Fondation Angelus Novus et Edicions Reremús.

12:00h

Cimetière

Offrande florale au cimetière et événements commémoratifs. Accompagnement musical.

VII
ÉCOLE D'ÉTÉ
WALTER BENJAMIN

PORTBOU 2022
23-25.09



JUSTICE ET ABÎME :
LE TEMPS DE L'EXIL

82ème anniversaire de la mort de Walter Benjamin à Port-Bou.
80ème anniversaire de la mort de Stefan Zweig.

Organisé par:

 **PASSATGES**
CULTURA CONTEMPORÀNIA

 **ANGELUS NOVUS**

Plus d'information:

www.passatgescultura.org
info@passatgescultura.org

Avec le support de:



Ajuntament de Portbou



Generalitat de Catalunya
Departament
de Cultura

Associació Passatges

Cervera, 14-16 B 2n 1a - PORTBOU
+34 660 82 70 23

PROGRAMME

Du 23 au 25 septembre 2022

Salle Walter Benjamin

Av. de Barcelona, 7 - Port-bou

JUSTICE ET ABÎME : LE TEMPS DE L'EXIL

L'Europe frontalière connaît une crise humanitaire sans précédent après la Seconde Guerre mondiale, avec l'invasion de l'Ukraine par la Russie cette année 2022. Ce sont des successions d'exilés et de rescapés (à la place de fugitifs) qui traversent les frontières, à une époque où la mémoire de l'Holocauste n'a pas été entièrement restaurée. La VII École d'été Walter Benjamin 2022 ne pouvait pas être en dehors d'une réflexion sur la violence, la barbarie, l'autoritarisme et le fascisme, autant de thèmes (ou sujets) qui dans les écrits de Walter Benjamin (Berlin, 1892-Portbou, 1940) résonnant d'une manière prémonitoire. Intellectuel exilé à cause de son statut de Juif allemand, il nous rappelle, en lisant Kafka, que la recherche d'une justice « transcendantale » conduit nécessairement à la violence impitoyable, à la destruction et à la barbarie. Les aspects théologiques et mythiques du judaïsme seront abordés dans cette école d'été, autour de personnages tels que Kafka, Paul Celan et Gershom Scholem, en même temps qu'un hommage poétique à l'écrivain viennois Stefan Zweig à l'occasion du 80e anniversaire de son suicide au Brésil. L'École d'été Walter Benjamin de Port-Bou est un événement multidisciplinaire qui allie savoir, pensée, arts visuels, photographie, littérature, arts de la scène, musique et divertissement.

Direction: Pilar Parcerisas

Vendredi 23 après-midi

16,30h-17,30h

Cari Oriol Serres

Philologue en langues romanes. Professeur de littérature.

LE POÈTE WALTER BENJAMIN. Stylistiques et images de son univers poétique. Symbolisme de la mer dans les Sonnets.

17,30h-18h – **Pause**

18h-19h

Manel Forcano

Poète, hébraïsant et traducteur. Il a étudié l'hébreu à Haïfa et à Jérusalem et l'arabe en Syrie, à Damas et en Égypte. Docteur en philologie sémitique de l'Université de Barcelone, il a été professeur d'hébreu, d'araméen et d'histoire de l'Orient ancien à l'UB.

WALTER BENJAMIN, GERSHOM SCHOLEM ET LA KABBALÉ. Ce poète et connaisseur du judaïsme évoquera la Kabbale et l'amitié entre Walter Benjamin et Gershom Scholem, grand ami de Benjamin.

19h-19,30h

Lecture de poèmes de Stefan Zweig, par **Cari Oriol Serres.**

19'30h - 20'30h

Inauguration de

l'exposition de photographies *La Massane*. Salle Walter Benjamin.
Photographies de **Josep Maria Casacuberta** et **Josep Casanova.** Il s'agit d'un travail photographique conjoint entre un scientifique, spécialiste du génome, rattaché au Centre de Recherche en Génomique Agricole, et un photographe professionnel reconnu. Le projet a été réalisé dans la forêt de La Massane, laboratoire naturel et station scientifique de référence dans une forêt qui n'a pas été exploitée depuis plus de 130 ans, ce qui lui a valu la reconnaissance de la Réserve Naturelle Nationale de la Forêt de La Massane, sur la commune d'Argelès de la Marenda depuis 1973. C'est une forêt mature, de grande valeur écologique, qui sont rares en Europe, apportent des connaissances sur le fonctionnement naturel de la forêt, améliorent la gestion forestière et sont un modèle d'étude pour la biodiversité. Walter Benjamin a mis en lumière l'arrivée d'une catastrophe écologique avec la poursuite des « progrès » destructeurs du capitalisme, qui a conduit au changement climatique.

Samedi 24 matin

10h-11h

Marta Simó

Doctorat en sociologie de l'UAB de Barcelone avec la thèse "La mémoire de l'Holocauste en Espagne". Spécialiste des identités juives et de l'Holocauste de l'Université Jagellonne de Cracovie et de l'Université d'État de Moscou. Conversation avec Isaac Lévy, des Communautés juives de Catalogne.

L'ANTISÉMITISME ET SES MUTATIONS.

L'antisémitisme et les mutations du discours politique, des médias et des médias sociaux, ainsi que leur lien avec la concurrence mémorielle dans l'Holocauste ; la mutation du type d'antisémitisme (traditionnel, « racial », culturel/politique) ; et l'intersection entre l'antisémitisme et le conflit israélo-palestinien.

11h-11,30h

Dialogue entre **Marta Simó** et **Isaac Lévy,** Communautés juives de la Catalogne.

11,30h-12h – **Pause**

12h-13h

Vicent Ordoñez

Professeur du Département de Philosophie et Sociologie

de l'Universitat Jaume I, à Castellón.

JUSTICE ET ABÎME. LA PHILOSOPHIE DE KAFKA DANS L'OPTIQUE DE WALTER BENJAMIN.

Benjamin verra dans l'œuvre de Kafka moins un mode d'emploi qu'un ensemble antithétique et organique de contenu symbolique. Mysticisme et satire, droit et théologie, immobilité et action, « halajà » et « hagadà » se mêlent étrangement dans ses récits et ses romans. Dans cette séance je propose d'analyser comment Benjamin, lecteur de Kafka, envisage la recherche d'une justice transcendante qui conduit nécessairement à la destruction et à la barbarie.

Samedi 24 après-midi

16h-17h

Maria Mailat

Anthropologue, écrivain, traductrice, elle enseigne et dirige le centre ARTEFA. Elle a été maître de conférences associée à l'Université de Paris V et Paris VIII.

BENJAMIN, ADORNO ET CELAN. Les affinités électives et les échanges

entre Benjamin/Adorno et Celan/Adorno sont à la base de cette conférence. Avec le temps, Theodor W. Adorno semble être un « pont » entre Benjamin et Celan. Une relecture du « Dialogue sur la montagne » et du poème